**Білім беру бағдарламасының модульдері бойынша құзыреттілікті қалыптастыру матрицасы**

**«7М02304»–Халықаралық қатынастар және құқық саласындағы аударма ісі**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | **Пән атауы** | Пәннің қысқаша сипаттамасы (30-50 сөз) | Кр. саны | **Оқу бағдарламасы нәтижесінде қалыптасатын нәтижелер (кодтары)** | | | | | | | | | | | | | |
| **ON1** | **ON**  **2** | **ON 3** | **ON4** | **ON5** | **ON6** | **ON7** | | **ON 8** | **ON 9** | **ON**  **10** | **ON**  **11** | **ON 12** | **ON 13** |
| **Негізгі пәндер циклі. ЖОО компоненті / таңдау компоненті** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | **Ғылым тарихы мен философиясы** | **Пәннің мақсаты**: курс ғылым философиясы туралы түсініктерді, олардың рационалды-теориялық түсінудегі мәселелерін қамтитын ерекше типтегі білімдер жүйесі ретінде қалыптастыруға бағытталған. Ғылымның идеялық негізі, пайда болуы, қалыптасуы мәселелері қарастырылады. Ежелгі дүниедегі, Орта ғасырлардағы және Қайта өрлеу дәуіріндегі ғылым. | 3 |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  | **+** |
| 2 | **Шетел тілі (кәсіби)** | **Пәннің мақсаты:** халықаралық кәсіби ортаға кірігуге және кәсіби ағылшын тілін мәдениетаралық және кәсіби қарым-қатынас құралы ретінде пайдалануға мүмкіндік беретін шетел тілін кәсіби бағытталған коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру. Нақты мәселелер қарастырылады сөйлеу және айтылу нормалары: орфоэпиялық норма, семантикалық, сөйлеу үлгілері құрылымдар мен жүйелердің сипаттамасы, анықтамалары, дәлелдері, лексикалық және ағылшын тілінің стильдік ерекшеліктері. | 6 |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  | **+** |
| 3 | **Жоғары мектеп педагогикасы** | **Пәннің мақсаты**: жоғары оқу орындарының дидактикасы, тәрбие теориясы мен білім беру менеджменті, педагогикалық іс-әрекетті талдау және өзін-өзі бағалау бойынша білімдер негізінде жоғары оқу орындары мен колледждерде педагогикалық құзыреттілік пен педагогикалық қызмет қабілетін қалыптастыру. | 3 |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  | **+** |
| 4 | **Басқару психологиясы** | **Пәннің мақсаты**: дамыту менеджмент психологиясының іргелі концепцияларын жүйелі түрде білу, кәсіби даму процесінде менеджмент саласының маңызды аспектілерін теориялық түсіну және практикалық қолдану үшін алғышарттар жасау.Басқару психологиясының негізгі принциптері, басқару әрекетіндегі тұлға, тұлға мінез-құлқын басқару, құндылықтар бойынша басқару туралы заманауи идеялар, топтық құбылыстарды басқару психологиясы қарастырылады. | 3 |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  | + |
| 5 | **Аударма теориясы мен тәжірибесін заманауи оқыту әдістемесі** | **Пәннің мақсаты**: аударма теориясы мен практикасы, заң аудармасының ерекшеліктері туралы білімдерін қалыптастыру, аударылған заң саласын мәтініне талдау тәжірибесін меңгеру. Курс теория мен практикада алған білімдерін табысты аударма іс-әрекеттерін жүзеге асыру үшін қолдана білу тұжырымдамасын қалыптастырады. Пән аударма теориясының және сөйлеу әрекетінің негізгі ережелерін, аударма әдіснамасын, мәдениетаралық коммуникация ұғымдарын зерттейді. | 6 | + |  |  | **+** |  |  |  |  | | + |  |  |  |  |
| 6 | **Ізбе-із аударма тәжірибесі** | **Пәннің мақсаты**: халықаралық іс-шараларда барабар ізбе-із аударманы жүзеге асыру үшін техникалық мәтіндерді аудармаға дейін талдау дағдысын қалыптастыру. Пән Қазақстанның негізгі өнеркәсіп салалары бойынша сөздік қорды қалыптастыру жолдарын; тақырып бойынша білімді кеңейту жолдарын; медициналық мәтіндерді, техникалық нұсқаулықтарды жазбаша және ауызша аудару әдістерін; ақпараттық мәтіндерді; аударма трансформациялары кешенін қарастырады. | 9 | + |  |  |  |  |  |  |  | |  | + |  | + |  |
| 7 | **Жазбаша-ауызша аударма практикумы** | **Пәннің мақсаты**: кәсіби коммуникация саласында маманға қажетті жазбаша аудару бойынша білімін, іскерлігін және дағдыларын қалыптастыру. Оқу курсы магистранттардың жазбаша-ауызша аударманың алуан түрлерін оқып-үйренуіне бағытталған: парақтан аудару, әңгімелесу мен келіссөздерді аудару, ізбе-із аударма, ілеспе аударма; болашақ мамандардың аударма талдауын жүзеге асыру мен аударма мәселелерін шешу біліктерін қалыптастыру. | 6 |  | **+** |  |  | **+** |  |  | + | |  |  |  |  |  |
| 8 | **Ғылыми мәтіндер аудармасы** | **Пәннің мақсаты**: магистранттардың ғылыми мәтіндерді аудару ерекшеліктерін лингвистикалық қызмет түрі ретінде және осындай аударма үшін қажетті дағдыларды меңгеру. Оқу курсы ғылыми мәтіндердің құрылымдарын аударудың негізгі тәсілдерін зерттеуге; оқу барысында алынған білімді ғылыми мәтіндермен әрі қарай жұмыс істеуге қолдануға бағытталған. | 9 |  |  |  | **+** |  | **+** | + |  | |  |  |  |  |  |
| 9 | **Ғылыми зерттеулерді ұйымдастыру және жоспарлау** | **Пәннің мақсаты**: магистранттарды ғылым саласындағы жұмысқа дайындау және оларды ғылыми-зерттеу, ғылыми-техникалық, инновациялық қызмет ерекшеліктерімен, ғылыми зерттеу құралдарымен және әдістерімен, шығармашылық еңбекті ұйымдастырумен және жоспарлаумен таныстыру. Курсты оқу барысында магистрант кәсіби қызмет саласында ғылыми зерттеулерді ұйымдастыру, ойды дәйекті баяндау, ғылыми зерттеуді ұйымдастыру және ғылыми жоба жасау дағдыларын игереді. | 6 | + |  | **+** |  |  |  |  |  | |  |  |  | + |  |
| 10 | **Дипломатиялық құжаттама және протокол** | **Пәннің мақсаты:** дипломатиялық құжаттар мен жазбаларды дайындау мен рәсімдеудің негізгі принциптері, ережелері мен нормаларын пайдалану қабілетін қалыптастыру. Курстың мақсаты - дипломатиялық құжаттарды рәсімдеуге қойылатын талаптарға сәйкес шеберлік ерекшеліктерді қалыптастыруға бағытталған. | 6 |  |  |  | **+** |  |  |  |  | |  | + |  | + |  |
| 11 | **Мәдениетаралық коммуникация және аударма мәселелері** | **Пәннің мақсаты:** ана тілі және шет тілдері саласындағы мәдениетаралық қарым-қатынас стратегияларын игеру арқылы жүзеге асатын мәдениетаралық құзыреттілікті қалыптастыру. Пәнді оқу нәтижесінде магистрант мәдениетаралық қарым-қатынас стратегияларын игереді, өз мәдениеті мен өзге мәдениеттердің ерекшеліктерін зерттейді; аударманы мәдениетаралық және тіларалық қарым-қатынастың ерекше саласы ретінде зерттеуді үйренеді. | 6 | + |  |  |  |  |  |  |  | |  | + |  | + |  |
| 12 | **Ілеспе аударма тәжірибесі** | **Пәннің мақсаты**: бір тілден екінші тілге ілеспе аудару кезінде мәселелер мен қиындықтарды шешу үшін ілеспе аударма теориясы мен практикасы негіздерін қолдану қабілетін қалыптастыру. Пән ілеспе аударманың ерекшеліктерін, халықаралық конференция кезінде тыңдап аудару, парақтан аудару техникасын, белгілі бір дискурс аясында, лексикалық балама нормалары, грамматикалық және стилистикалық нормаларды қарастырады. | 9 |  | **+** |  | **+** |  |  | + |  | |  |  | + |  |  |
| 13 | **Заманауи сот және әскери аудармасы** | **Пәннің мақсаты:** Қазақстан мен шет елдердің әскери және сот жүйесінің негіздерін, әскери және сот терминологиясын білу, әскери және сот саласында ауызша және жазбаша аударма жасау қабілетін қалыптастыру. Курс әскери және сот аудармасының теориялық негіздері туралы түсінік қалыптастырады. Пән әскери және сот терминологиясын ауызша және жазбаша аудару ерекшеліктерін зерттейді. | 9 |  |  |  |  |  | **+** |  |  | |  | + |  | + |  |
| 14 | **Іскерлік келіссөздер мен конференция аудармасы** | **Пәннің мақсаты**: мәтіннің грамматикалық, синтаксистік, стилистикалық және лексикалық баламалылық нормаларын сақтай отырып, ауызша ізбе-із аударма мен ілеспе аударманы жүзеге асыру дағдыларын қалыптастыру. Пән: әртүрлі кәсіби қарым-қатынас салаларында, әртүрлі іскери келіссөздер мен конференцияларда ауызша және жазбаша сөйлеу ерекшеліктерін; мәтіннің құрылымы мен ұйымдастырылуының ұлттық - мәдени ерекшеліктерін оқытады. | 9 | + |  | **+** |  |  |  |  |  | |  |  |  | + |  |
| 15 | **Аудармашылық жазба техникасы** | **Пәннің мақсаты**: кәсіби аудармашының көрнекі көріністерінің бірі ретінде аудармада жылдам жазу дағдыларын қалыптастыру. Оқу курсы айтылу ерекшеліктеріне және сөйлеу арнасына қарамастан ана тілінде сөйлейтіндерге тән табиғи темпдегі түпнұсқа сөйлеуді тыңдап қабылдауды үйренуге; ауызша жүйелі аударманы орындау кезінде қысқартылған аударма жазбасын қолдану негіздерін меңгерге бағытталған. | 9 |  |  |  |  |  |  |  | + | |  | + | + |  |  |
| 16 | **Аударма және мәтін лингвистикасы** | **Пәннің мақсаты**: аударма мәтінінің лексикалық эквиваленттілік нормаларын, грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларын және бастапқы мәтіннің темпоралдық сипаттамаларын сақтай отырып, ауызша аударманы жүзеге асыру қабілетін қалыптастыру. Мәтін лингвистикасы, оның грамматикалық, ақпараттық және стилистикалық ресурстары туралы қазіргі заманғы түсініктер; мәтіннің лингвостилистикалық зерттеулері; ана және шет тілдерінің ауызша мәтіндік жанрлары зерделенетін болады. | 9 |  |  |  |  | **+** |  | + | + | |  |  |  |  |  |